

LA VASCONIA
REVISTA ILUSTRADA

AÑO VII

BUENOS AIRES, NOVIEMBRE 30 DE 1899

N.º 222



Dr. BARTOLOMÉ FELIÚ

Dr. BARTOLOMÉ FELIÚ

El ilustre navarro objeto de estas líneas, es uno de los hombres de ciencia más notables que existen en la Península. Nació en Peralta, el año de 1843. En los institutos de Pamplona y Huesca dió desde muy joven pruebas de su clara inteligencia para los estudios científicos, obteniendo en todos los cursos las más altas clasificaciones. En Salamanca obtuvo el título de Preceptor de Humanidades, y más tarde, en Barcelona, el de licenciado en ciencias, graduándose de doctor en Madrid. En 1870, después de brillantes ejercicios, ganó la primera cátedra de Física en el instituto de Teruel. Diez años más tarde, en 1880, hacía oposiciones á la cátedra de Física superior de la Universidad de Barcelona, puesto que ganó tras dura batalla científica entre muchos contendientes de gran valer, pues sabido es que las cátedras de aquella Universidad son las más solicitadas. Luego, en el mismo centro docente, explicó la asignatura de ampliación de la Física, teniendo no menos de trescientos oyentes, entre los cuales sacó notables discípulos. No obstante la labor que supone la explicación de una asignatura tan importante, tuvo tiempo suficiente para escribir varias obras sobre Física y Química, algunas de las cuales han llegado á difundirse en seis y siete ediciones; tanto en las escuelas normales como en las militares, sus obras sirven de texto.

Su catolicismo ferviente fué causa para que fuera combatido por Odon de Buen y sus discípulos reñidos con la iglesia. Por esta circunstancia, el doctor Feliú pidió ser trasladado á Zaragoza, donde se encuentra actualmente desempeñando en aquella universidad la cátedra de Física superior.

Es individuo de la Real Academia de Barcelona; perteneció al jurado de la Exposición universal y fué miembro del Comité internacional para exposición Vaticana. El Papa León XIII le ha honrado con la cruz *Pro Ecclesia Pontífice*.

Hombre de vasta erudición científica, investigador infatigable, el doctor Feliú es, además, un pensador nada vulgar y un orador notable.

L. J.

LA VASCONIA ESTOICA

(Disertación de Francisco Grandmontagne en la velada del Laurak-Bat)

Mis queridos laurak-batenses:

He llegado á este escenario en la confianza de hablar en familia, entre hermanos de raza, como en el seno del hogar común de nuestras montañas.

Un fenómeno de trasmigración espiritual, transporte interno con que los poetas y los locos sacan de quicio las cosas todas, me ha borrado la realidad viva de este momento, de

este local y de esta escena, conduciéndome en espíritu y cuerpo al pie de un roble secular, á su sombra tendido en lecho de musgo y silvestres flores, los ojos clavados en su copa, el pensamiento en sus raíces; y así, por vosotros rodeado en corro de romería, y derretidas todas nuestras almas en el ámbito solemne de los bosques euskaros, hablaros en lenguaje desnudo de pompa retórica, familiar y sencillo, de aquella cualidad que más original hace la fisonomía moral de nuestra raza, del estoicismo vasco, de su fuerte y activa resignación en los infinitos contrastes de la vida.

Al anunciar semejante tema no espereis un desarrollo completo para el cual me ha faltado tiempo y la necesaria concentración mental, absorbido por otros trabajos que diariamente reclaman mi atención y las fuerzas todas de mi humilde cerebro, resignadamente sugeto al rudo problema de las horas inmediatas.

Con esta declaración os anuncio que seré breve, pues apeado de las cumbres imaginarias y vuelto al momento real, sé que no tengo madera de conferencista de salón, ni soy elemento susceptible de teatralidad; sé también que los oradores en noches de fiesta no son más que disculpas de baile, y comprendo, por último, la razón que tenía el *Doctor Máximo Munso*, aquel personaje galdosiano, al suponer que cabe poca sustancia entre un solo de violín y otro de arpa, lamentando, además, que las frases en que mayor intensidad reflexiva había puesto, fueran subrayadas con la ironía de un constante rasguco de abanicos.

Previo este sincero preambulo, que espero hallará disculpa en la confianza fraternal que á todos vosotros me une, entro en el asunto que sirve de tema á esta disertación.

*
* *

Elisée Reclus, el sabio judío de la Vasconia francesa, el más hondo de los sociólogos modernos, ha dicho que el vasco permanece sólo, sin vinculos de hermandad entre la diversa multitud de seres que pobla la tierra. El más completo misterio rodea su origen. Su aparición en el mundo, encaramado en las crestas del Pirineo, es un enigma que sigue en la mente de Dios, glorificado ya en los orígenes del mundo por las videntes almas de nuestros más remotos abuelos.

Los geólogos que leen en las piedras los secretos de la formación planetaria, y los paleontólogos que van al hueso fósil á preguntarle por el cuerpo á que dió movimiento orgánico en la perdida edad de su paso por la tierra, nada definitivo han resuelto sobre el vasco prehistórico. Para la ciencia como para la historia, el robusto tronco humano del cual surgió el eúskaro, tronco henchido de savia de perpetuidad, sigue envuelto en impenetrable misterio.

Flavio Josefo y San Jerónimo nos suponen descendientes de Jovel, nieto de Noe, el privilegiado de Dios cuando nada vivo quedó sobre el haz de las aguas, en castigo llovidas de los cielos vengadores. Apoyan otros su teoría, al suponernos peregrinos de la Armenia, en que los nombres de nuestros rios y montes son idénticos á los de aquella región, cuna de las más antiguas civilizaciones. Nuestro sabio Larramendi, en uno de sus más bellos entusiasmos apologeticos, afirma que tragimos al mundo una de las 72 lenguas matrices que Dios infundió á los constructores de la torre de Babel. La difusión general del vascuence en la península ibérica, de la cual somos aborígenes, es cosa probada por Escligero, Marino Siciliano, Garma, Mariana, Moreth y otra multitud de escritores, y más que nada por el enorme número de voces euskaras que han concurrido á la formación del castellano, número que excede en mucho á las aportadas por otras lenguas primitivas.

Escritores contemporáneos, entre ellos el historiador Morayta, apoyados en modernos descubrimientos científicos, suponen á los antiguos vascos descendientes de la rama uralo-finesa, desprendida del tronco turanio y emigrada al Pirineo desde las mesetas del Pamir, tres mil años antes del advenimiento de Jesucristo.

Avanzado representante de la forja del bronce, presentan al antiguo vasco en las edades neolíticas venciendo á la raza guancha y á la de Furlooz, que representan la edad de la piedra pulimentada. El hombre de Castand, de Cro-Magnon y sus derivados sucumben ante el influjo de la nueva raza que en aquellos remotos tiempos marca un singular progreso en la especie humana.

Admitida esta hipótesis de los modernos historiadores y científicos, imagináros las formidables luchas que desde en-

tonces habrá costado á nuestro pueblo su mantenimiento en aquellas montañas tan codiciadas por los conquistadores.

En medio de los combates turbulentos con que las primitivas tribus errantes fueron constituyendo la universal calamidad de las nacionalidades políticas; á través de las feroces luchas con que unas á otras se fueron exterminando las castas, dividiéron y subdividieron los pueblos; entre aquella hoguera humana en que los débiles eran pasto de los fuertes, lo mismo que hoy, nuestros esforzados padres, símbolos vivos del espíritu de resistencia, dotados de ferocidad sublime como los pintara Valerio Máximo, supieron conservar, con su libertad, el alma de la raza.

Ellos sufrieron la invasión de los pueblos arios; lucharon contra iberos y celtas; viéronse envueltos en las guerras púnicas; se defendieron contra los capitanes cartagineses y romanos, contra el formidable Anibal y contra Augusto, á cuyas huestes vencieron en los montes vizcainos de Berron, cerca de Balmaseda.

Allí, en aquel trono de la Naturaleza, sobre aquellas cúspides, sobre aquellos puntales del cielo, sostenida su fé de hombres libres por el empuje de sus brazos, defendieron nuestros padres su independencia, la vieja tradición de su raza y su culto en el único Dios. Pueblo diminuto en relación á los invasores, su defensa solo estaba librada á su voluntad poderosa, dotada de la energía resistente del peñasco; su fibra era la fibra del añoso roble; su temple como el del hierro oculto en las entrañas de los montes vizcainos; y hasta el mismo mar de Cantabria parecía prestarles el poderoso aliento de sus ciclones. Tito Livio presenta á los euskaros consumidos por tan duro guerrear, precipitándose por los despeñaderos antes que caer en servidumbre. Y Estrabon describe á los vascos prisioneros de los romanos, clavándose en la cruz y entonando canciones en honra de Dios.

Porque antes del advenimiento de Jesús, y antes de extenderse por el mundo el símbolo trágico de la redención cristiana, ya los vascos, segun Tertuliano, habian creado la cruz en el emblema de *Lau-buru* de sus banderas, emblema que Augusto adoptó por blasón con el título de *Lábaro Óantabro*. La cruz, afirma Iturriza, fué instituida entre los primitivos vascones por la Sibila Eritrea en los orígenes de la reconstrucción del mundo.

Los genuinos vascos, los de las cumbres del Pirineo, nunca fueron idolátras; su Dios, su *Jaungoikoa*, siempre fué el Dios de Isaias, el de Lucano, el difundido por San Pablo en las plazas de Atenas. La idolatría es de origen caldeo, fundada por Sinófale; las emigraciones que invadieron la península ibérica llevaron á ella todos los símbolos gentilicos de la teogonía helénica; los celtas tenían á *Ebusus* por Dios preferido; su religión era á la vez panteísta y naturalista; los cartagineses, además de su dios nacional, *Baal Amon*, adoraban en *Esmun* los misterios del astro octavo; los fenicios edificaron en Cádiz el templo de Hércules; los egipcios, con Taraco, en Tarragona; los discípulos del segundo Nabucodonosor, en Sevilla; los griegos de Jocia, en Ampurias; los primitivos galos, en Portugal, los estirios, en Astorga; los barcinios, en Cataluña. Y en medio de este general politeísmo, los vascos siguieron creyendo en un Dios absoluto, creador de la vida toda, viendo en la luz del sol, en la variedad de la tierra, en la amplitud de los mares y en la inefable belleza estelífera de los cielos, el poder omnimodo del Organizador de los mundos. Para ellos, el *Autor Máximo* de Platon es *Jaungoikoa*. Según Pomponio Mela recibieron de Túbal los preceptos de ambas leyes, la natural y la divina, fortalecido el primer conocimiento por percepciones intensas, y el segundo por éxtasis que robustecieron en su alma la revelación. Y producida la reconquista, en cuya magna empresa secundaron á Pelayo, de la conciencia de los vascones, ilustrada por la propaganda de San Saturnino y de San Fermín, brotó la fé cristiana, descendiendo de aquellas cumbres á los llanos todos de la Iberia la nueva luz, que según Alfonso el Sabio, quiso Dios guardar, para lumbré de la cristiandad, en los hombres del Pirineo.

*
* *

El estoicismo, ó mejor dicho, el espíritu de resignación activa, ha sido enorme en el vasco de todos los tiempos. Nadie le gana como excelente dominador de la Naturaleza, á la cual sobrenaturaliza, humanizándola con sus tres principales armas: el barreno, el azadón y el remo. La indole ruda del suelo nativo es el yunque donde se batan las fibras de su

voluntad, endureciendo su organismo y retemplando su vigor para la santa lucha en que luce lo hercúlico de su cuerpo y la serena constancia de su espíritu, en cuyo seno, como grito de ánimo, repercute el bramido del mar estrellándose contra las montañas. La estructura del alma vasca está inspirada en aquella lucha de infinitos siglos, en que el mar, sin minuto de reposo, trata de quebrar las raíces de roca viva en que se asientan, solemnes y graves, las moles pirenaicas con sus entrañas preñadas de hierro.

El trabajo constituyó ejecutoria de nobleza entre el antiguo pueblo vasco. Todos los primitivos pobladores fueron constituidos en nobles. De las batallas ganadas á la Naturaleza, que no á los hombres, surgió la aristocracia nobiliaria de la antigua Vasconia. Los primeros roturadores fueron dignificados con el título de vencedores del espacio de tierra que sometieron á labrantío. A nuestros héroes leyendarios, Aitor, Lakobide y Lelo, más que por su prestigio guerrero, les veneraron las tribus vascas por su esfuerzo inteligente para desbrozar la tierra, reduciéndola á materia laborable. Y hasta nuestro mito diabólico, el popular *Baso-Jauri*, cuya recia cabeza sobresale en las horas del crepúsculo por entre las altas espigas de los maizales, se le representa corriendo al fondo de los bosques con el hacha del roturador en la mano. Si el hombre debe cumplir en el mundo con humildad de resignado la maldición divina, nadie aventajará en nobleza á los primeros que cumplieron la sentencia sudando sobre la tierra. Su blasón descende del mismo Dios....

La antigua nobleza vascongada implica la elevación del pueblo dignificado por el trabajo—entenderlo bien—por el trabajo de cultivo sobre la tierra, que es, á los divinos ojos el primero entre todos los humanos trabajos. Tal aristocracia es hoy como el símbolo vivo de las ideas de Kropotkine y de Tolstoy, ideas profundamente humanas que van encarnando en la conciencia del mundo, difundiendo desde los cerebros de los reflexivos al corazón de las masas, para allí exteriorizarse en tronidos sociales, formidable ruido de propaganda, de la cual, depuradas sus vehemencias por la ilustrada conciencia del pueblo y su conversión á la esencia de las doctrinas cristianas, surgirá al fin la hermandad pacífica del universo, oculta en el porvenir.

En todo trabajador de la tierra veo yo un noble más grande que en un conquistador de pueblos; porque, al reducir á servidumbre á los demás hombres, reduce el dominador á bestialidad salvaje su propia humanidad; veo al que labra los campos más colocado bajo las alas del Señor que á los glorificados en el mundo por su criminalidad guerrera y las deprimentes falacias del imperio político. Por esto.... y no lo tomeis como nota humorística, sino seria, profundamente seria.... *Chakurra*, nuestro robusto y simpático *Chakurra*, (1) es para mí más noble que Carlos V. La partícula *de*.... de tal monte, de tal valle, de tal roca, que implica en la nobleza vascongada dominio sobre el sitio en que el primitivo vasco se colocó á cumplir trabajando con la ley de Dios; esta partícula *de* que *Chakurra* antepone á su apellido, como originario de un primer roturador del Pirineo, vale para mi conciencia, profundamente cristiana, mucho más que todos los pergaminos de la casa de Austria....

La felicidad, según el concepto aristotélico, es para los que se bastan á sí mismos. Allí donde vaya un vasco, sobre todo un vasco de cerro, porque los del llano se van degenerando; allí donde él vaya, tened la convicción de que va un hombre; y donde va un hombre, tenedlo por seguro, va algo más que un guerrero, un político ó un príncipe. La personalidad de éstos, como diría Shopenhauer, se sustenta de la apariencia agena más que de la realidad de sí mismos. La sana alegría que distingue al vasco dimana de su propia riqueza interna, de la seguridad del triunfo que siempre acompaña á los dueños de una saludable energía espiritual y de unos brazos opulentos de fibras para dominar el lugar somético á su acción laboriosa. Hay muchos hombres en nuestra gastada sociedad moderna que se vuelven locos de miedo al porvenir; es el fantasma, el coco de los débiles, que antes de pulsar la pesadez de la vida se asustan de su contenido. El vasco no se detiene en estos imaginamientos, no agranda con una fantasía tétrica los términos naturales de la realidad, y al abrazarse á la vida sin consultar su peso, hay tal vigor en este movimiento espontáneo, que la carga le resulta

(1) El más popular de los poones de almacén.

ligeramente y aun agradable. La imaginación, los fuegos fatuos de tan destemplada loca, le producen pocos ratos de tortura. Confiado en sus fuerzas activas y recogido en su fé, profunda y seria, libre de fetichismos meridionales y gitanescos, derrama su esfuerzo sobre la madre tierra y espera confiado en que la generosidad de los cielos fecundará su trabajo con aguaceros y soles. Y si la desgracia viene, y la lluvia se agota en las altas cataratas, y los soles se ocultan, y los aires todos se tornan adversos, allí estará siempre su voluntad, fuente inagotable de energías.

Con ellas y la fé en su fe, surcó el antiguo arponero vasco los más remotos mares en seguimiento de la ballena, librando homéricas batallas, brazo á brazo, con el Júpiter de los Océanos; así las huestes del *Echeko-Jauna* quebraron el poder de Carlo Magno y vencieron en los desfiladeros de Roncesvalles la bravura fabulosa de la Durindana de Roldan; así Sancho Mitarra, el magnífico duque de la Gascuña, y conde de los vascos de ultrapuertos, venció el poder de los normandos; así el piloto vizcaíno, Andalouza, verdadero descubridor de las indias occidentales, según el testimonio de Fernando de Oyiedo y del P. Feijóo, llegó á la isla Madera, donde al morir en brazos de Colon, reveló á éste la existencia de un nuevo mundo; así la planta de Juan de Echaidé, el gran argonauta donostiarra, llegó á las islas de Terranova, cien años antes que el capitán genovés lograra su intento; así Pablo de Arbolancha, alma de la expedición de Vasco Nuñez de Balboa, consiguió descubrir el mar del sur; así Machin de Munguía, el famoso capitán de Andrea Doria, hoy convertido su nombre en culto de la marinería vizcaína, llenó con la memoria de sus hazañas los mares turcos, enseñando á Barbarroja cómo saba morir un vizcaíno; así, con esta fé resistente, el colosal Elcano, desnudo sobre la proa de su lanchón, entró en San Lucar de Barrameda, después de circunnavegar el globo; así Oquendo, el héroe de las Terceras, abatió el poder de los holandeses; así el robusto espíritu de Legazpi venció su repugnancia al beberse la sangre del brazo de Sicutuna como pacto de la conquista de Filipinas; así Blas de Lezo, lisido y maltrecho, aplastó la rapacidad inglesa en la Cartagena americana y en Nueva Granada. Y sobre todos estos caracteres formidables, resumiendo el alma de la Vasconia entera, levántase la figura de Ignacio de Loyola, el fundador de un mundo dentro del mundo, el más grande de los domadores de espíritus, la voluntad más poderosa que ha producido la humanidad. Imaginaros todo el Pirineo convertido en organismo humano, en figura viva, y esa será la cantidad de hombre que podreis comparar con Ignacio de Loyola.

* * *

Voy á terminar con algunas consideraciones que convienen á mi propósito. El vasco es un profundo amante de la Naturaleza, á la cual rinde, desposándose á perpetuidad con ella. Es hombre que ama el sol, el aire, el espacio libre y la vida amplia de los bosques y de los campos. No teme que la soledad le haga caer en melancolía, madre de flojeras misantrópicas; su riqueza interna le permite decir lo que el filósofo romano: "nunca estoy menos solo que cuando estoy solo." El hombre de nuestro pueblo se ahoga en el artificio y le viene estrecho el aterciopelado formulismo de la vida urbana; no le gusta imitar la existencia del gorrión, enjaulada entre aleros de tejado, sino la libre del aguila cuyas alas disponen de todo el espacio. Por eso todos sus sentimientos son robustos; su corazón no se empequeñece en las luchas sociales. La grandeza de las montañas y de las campiñas le reconforta, dándole la noción de la amplitud del mundo y creciendo su cantidad de hombre á medida que más se funde y enajena en la obra de la creación. Así se forman las almas vigorosas, al paso que se tornean los cuerpos, adquiriendo fuerza y belleza. Thiers decía de los vascos de Francia: "son los más apuestos, los más activos, los más valientes y los más laboriosos de la nación."

Y otro escritor francés, Edgar Quinet, estudiando las causas de la emigración de los vascos-franceses, dice que se van á América porque antes de transigir con la rigidez de la ley francesa y con aquella almidonada civilización, prefieren irse á vivir á los desiertos.

Y vosotros sabeis cómo el vasco puebla y anima con su espíritu y con su fuerza estos desiertos, estas pampas americanas; el *Zortziko* y la *Vidalita* celebran sus desposorios en las inmensas alas del *pampero*, y de este consorcio entre

el vigoroso pirenaico y la melancólica ninfá de las praderas, surgen frutos como Bolívar, el Washington de Sur-América.

La altura del cielo y la idea de la inmensidad, del sin fin de los horizontes que tanto aplanan á los demás habitantes de la pampa, no producen en el ánimo del vasco estos efectos de inercia. Viviendo en la realidad de sí mismo y de cuanto le rodea, concentra sus fuerzas activas sobre aquello que cae bajo su dominio; no se pierde en vagas imaginaciones, y así logra ver todo lo que piensa, atento al correr de las horas y á vencer las resistencias que la tierra le presenta, dominándola al fin con aquella profunda resignación que centuplica sus energías de cultivador.

La fisiología moderna admite un sexto sentido llamado muscular, de motilidad, esfuerzo ó resistencia. Nadie como el vasco tiene la noción, una noción viva, de este sentido.

Y al sentirse fuerte es por lo mismo bondadoso, inclinado á la piedad, amigo excelente, leal, franco y abierto á todos los sentimientos que dignifican y embellecen á la figura humana. Al hablar Rousseau en sus *Confesiones* del sabio azcoitiano, Altuna, amigo entrañable y compañero de cuarto del gran filósofo, dice que no ha conocido un alma más fuerte, más varonil, más amplia y á la vez más bondadosa. Altuna era para Rousseau el símbolo del equilibrio en la organización del espíritu humano.

A lo que yo vengo llamando estoicismo vasco, á esta resignación activa, debo muchas horas de serenidad mental y de calma benéfica. En momentos de ansiedad y de sobresalto; en las luchas con el arte, con esa *finalidad sin fin*, como le llamara Kant; en las duras rieguas de la vida cerebral; al chocar mi pensamiento con ideas negras y desesperantes en largas noches de estudio; cuando en las horas de producción literaria las dificultades se amontonan, haciendo del hombre de letras un verdadero desgraciado, siempre me he recogido en el espíritu de mi raza, y siempre á su contacto me ha brotado eficaz consuelo, nuevos ánimos y energías nuevas.

Y muchas veces, dejando vagar la mente en torno de aquellas montañas, envuelta mi alma toda en los amplios pliegues de aquellas nubes que coronan los olorosos manzanales del Jaizquibel, me he puesto á pensar en el destino que los siglos futuros reservan á nuestro viejo pueblo. ¿Perdurará la raza á través de las luchas que se preparan, como se mantuvo entre las hecatombes de los pueblos antiguos? ¿Se convertirá algún día en realidad, en universal realidad, la visión que nuestro gran Unamuno atribuye al cantor del simbólico roble, al bardo errante "que recorriera extraños pueblos para llevarles el ensalmo de la canción de libertad, en música á todos comprensible, aunque encarnada en vieja lengua desconocida de ellos?"

Los helvecios llevan á sus hijos á la capilla de Guillermo Tell, para repetir junto á sus huesos los versos que el inspirado Lavater compusiera en honra del patriarca de su pueblo. Así nosotros iremos un día al templo oculto en los bosques de Guernica, á invocar la memoria de Aitor con cantos de Iparraguirre, nuestro Homero, jurando allí, sobre las cenizas de nuestros remotos padres, trabajar sin tregua por el mayor florecimiento del espíritu inmortal de nuestra vieja raza.

He dicho.

LA INGRATITUD

La peor condición que puede tener un hombre, es la de ser ingrato á los favores recibidos.

¡Por desgracia se va aumentando á cada momento el ya considerable número de ingratos!

Los hay de diferentes clases: el ingrato en política que no reconoce otro jefe que aquel que le ofrece mejor puesto.

El amigo ingrato que es el de peor especie, el que más repugna y el más digno de execración, que después de haberle dado calor y vida haciéndole una posición de que carecía os

niega con el más despreciable cinismo su amistad y vuestro dinero.

Ya podeis confiar vuestros proyectos, vuestras penas ó vuestros secretos á un amigo de esta clase, en la seguridad de que inmediatamente que os separeis de su lado ha de correr á publicarlas.

No me explico el porqué el Código Penal no tiene una pena marcada para semejantes clases de delitos, (y digo delitos porque delito es el de que se trata, aunque no lo comprenda el Código) pues á veces causa mas daño un hombre ingrato que el puñal de un asesino.

El hombre digno, honrado y decente desdeña dar su mano al que tiene esta condición; pero tanto se vá generalizando la clase que muy pronto no podremos echarnos en cara este defecto.

Hoy por desgracia se vende el amigo con la misma facilidad que se fuma un pitillo; máxime, si el amigo es un obstáculo para llegar al sitio que nos hemos propuesto.

La ingratitud, es hermana gemela de la envidia y con esto está dicho todo.

Así es, carísimos lectores, que Dios os guarde de los ingratos.

M. A.



LA MÚSICA VASCA

Conozco un magnífico *zortziko* de Gorriti—que creo inédito—en que el ilustre maestro navarro señala una nueva senda á los compositores vascos é inaugura un nuevo género de *zortzikos*: el *zortziko* que pudiéramos llamar *ilustrado*.

En efecto, hasta ahora el *zortziko* no había pasado de la categoría de las canciones populares, había sido obra y creación del pueblo y ningún compositor de nota, exceptuando al eminente Eslava que trae dos preciosos en su *Método de solfeo* y á Saint-Saëns que ha compuesto uno en estos últimos años, había intentado escribir *zortzikos*.

Ocurría en esto como en todo: el sistema de desprecio de los ultraibéricos hacia todas las cosas euskéricas (1) y la inconcebible *apatía* nuestra hacían que nuestra música apenas fuese conocida más que en nuestros valles y aún de aquí era poco á poco arrojada por la exótica y tendía á su total desaparición.

Tiempo es ya de que los compositores euskéricos, dejando á un lado las eternas polkas, más ó menos cancaneskas, los walses empalagosos y las romancitas cursis estilo Tosti, pongan todas las luces de la inspiración y todas las energías de su voluntad al servicio de la música euskérica. Los maestros extranjeros nos dan ejemplo en esto como en todo: polaco Chopin, voluntariamente desterrado en París, después de la insurrección de 1830, entona en sus soberbias *Polonesas*, un himno de cariño inmenso, de melancólico recuerdo á su Patria oprimida, elevando al propio tiempo, el carácter de la música popular polaca, sin despojarla, por eso,

(1) No es exageración mía esto del *desprecio sistemático* de los ultraibéricos hacia las cosas euskéricas. El P. Mariana, Quevedo y Cervantes, por no citar otros muchos, con ejemplos vivos de ello, á despecho, por lo que respecta al último, de cierto libro que prueba precisamente lo contrario de lo que su autor se propone demostrar.

Por otra parte para un P. Fidel Fita, español y euskérico ¿cuántos y cuántos euskéricos no españoles no han existido? El príncipe L. L. Bonaparte, Humboldt, Webster, Chacho, el ilustre geodesta Mr. d'Abbadie, Hanneman y mil otros.

de su colorido local que la hace tan simpática. Lo propio hace Brahms con la música magdyar, ejemplo sus *Danzas húngaras*, y Grieg con la noruega.

Son bastante conocidas en nuestro País algunas obras de este último compositor, especialmente ciertos coros á voces solas que alguna vez se han cantado con letra euskérica; no se quien los ha llamado *bacalao á la bizkaína*, con frase pintoresca.

Los orfeones populares son un excelente medio de cultivo de la música euskérica. A nadie se le oculta que nuestro pueblo está dotado de muy felices aptitudes musicales y los Orfeones populares tienden precisamente á facilitar el desenvolvimiento de esas aptitudes, á iniciar al pueblo en los primeros secretos de las bellezas armónicas, á encauzar en buen sentido, el gusto artístico en él innato. Por eso opinamos que en los repertorios de los Orfeones vascos no deben figurar para nada esas malagueñas que con sus carencias arábicas y berberiscas hacen las delicias de las razas extrañas á la nuestra, ni esas mil y una piezas anodinas que nada dicen al sentimiento artístico. Cántense muy enhorabuena obras de los grandes maestros alemanes, pero como cosa secundaria: el elenco de los repertorios de los Orfeones vascos debe estar formado por los aires del País que mantenga vivo el amor del arte nacional. Si alguna excepcion debe hacerse, ha de ser en favor de la *jota*. La *jota* no es hoy canción euskérica, aunque en mi humilde opinión lo ha sido. Para mí, resulta evidente que la *jota* es nabarra en su origen, como lo demuestra la misma etimología de la palabra (2) y por tanto, puramente euskérica.

De Navarra pasó el Ebro, la *jota* y fué exportada á Aragón, Soria, Logroño y otras provincias españolas donde no tardó en naturalizarse, perdiendo casi todo su carácter primitivo. No estoy conforme con la opinión de los que afirman la procedencia arábica de la *jota*, fundándose en la palabra *Xattah* ó *Xottah* con que aquella raza renútica designaba á ciertas de sus canciones. Bien conocido es en el día de hoy el carácter de la música hispano-arábica de la Edad media para que pueda admitirse tal hipótesis.

En los tiempos actuales, la *jota*, bastardeada y desnaturalizada, no puede considerarse como canción euskérica, pero por eso mismo debemos procurar restituirla á su patria.

Débase, pues, en nuestro concepto cantar *jotas* por los orfeones vascos, pero con letra euskérica, no con letra española, más ó menos aragonesa.

ELIZALDE 'TAR K.

ESTADÍSTICA

De los puntos en que se habla la lengua euskara

En las provincias de Guipúzcoa, Vizcaya y Alava, hablan el vascuence.....	331,000 almas
En el departamento de los Bajos Pirineos y cantones de Iholdy, Mauleon, Baigorri, San Juan de Pied de Port, Saint-Palais, Tardets, Bayona, Espeleta, Hasparren, Bastide, San Juan de Luz y Ustariz.....	80,000 »
En Navarra, principalmente en los valles del Baztan, Aezcoa, Salazar y el Roncal, etc.....	60,000 »

EN JUNTO HABLAN EL VASCUENCE.... 471,000 almas

(2) Jota del verbo euskérico *jo* tañer.

CHANTON PIPERRI

ROMANZA PARA BAJO

B. ZAPIRAIN (autor de la ópera.)

Berástegui.

PIANO

O-rain be - ti - ko e - gin bi - ar - de - gu pa - ki - a

gu - re ar - ti - an A - nai bè - ze - la bi - zi - gai - tezen Eus - kal dunda

- nak dá - nak ba - ti - an Ez de - gu bi - ar - ez o - ñez - ta - rri - kan ain gu

gair - ba - ta - rrik Eus - kal - dun da - nak i - zan biar -

Je - gu Eus-kal dun o - nak ba-ka-rrik Ta gu-re

nai-ta - sun aundi - ye-na gauzaashe ba-kar ba - ka-rrik Jaungoiko

-a ta-le-ge-za - rra le - ge za - rra

EL BASCUENCE

POR
LARRAMENDI

IX.

El latin tiene voces del bascuence

Diócles Tyrannion, en tiempo de Augusto Cesar, escribió en Roma un libro probando que la lengua latina descendía de la griega, y Brochardo afirma que en una gran parte se formó el latin del dialecto eólico griego, y en esto sigue á Quintiliano que dice lo mismo: de donde la lengua latina quedaría, al parecer, fuera del número de las matrices. No es segun esto de extrañar que habiendo el griego tomado muchas voces del bascuence, las haya tomado tambien el latin, no solo por medio del griego, sino mucho mas inmediatamente por sí mismo. Muchas son las voces del lenguaje vulgar que son comunes al bascuence y al latin, y estas, digo, que todas son propias del bascuence y que de él las tomó el latin; especialmente todas las que tienen la razón de su significado en bascuence y no en latin; sin que pueda decirse que del bascuence las haya tomado el latin.

Lo primero. El bascuence es lengua mas antigua que

la griega, *nobis quippè antiquiores sunt barbari*, y de aquí infiere Platon que la griega tiene voces de las lenguas bárbaras, y entre ellas del bascuence, como queda probado: y siendo el latin derivado del griego, claro está que el bascuence será más antiguo que el latin. Pues no habiendo pruebas para lo contrario, siempre es mas natural la persuasión de que las voces comunes á dos lenguas tienen su origen y propiedad en la mas antigua, y que de esta la tomó la menos antigua. Lo segundo consta que el latin adoptó muchas voces de las naciones conquistadas, y en particular consta de Quintiliano, Plinio y otros que el latin tenía muchos vocablos españoles, esto es, de su lengua materna antigua, de los cuales algunos se hallan hoy en bascuence, y que de cierto son suyos por tener clara la razón de su significado, y hallándose otros muchos vocablos comunes á ambas lenguas, y no de objetos recónditos, sino usuales y comunes, lo que se dice de los unos, se ha de decir de los otros, y es que todos son del bascuence y que de ellos tomó el latin. Y no dudo que si Quintiliano y Plinio hubieran tenido noticia del lenguaje antiguo de España, lo que dijeron de este y el otro vocablo hubieran afirmado de todos los vocablos comunes á ambas lenguas. Ni esto quiere decir que el latin no dió muchas voces al bascuence, que sí se las dió: lo que quiere decir es que las que son del lenguaje vulgar y de objetos usuales y comunes, son del bascuence en propiedad y del latin por comunicación.

Lo tercero, porque es opinión de muchos eruditos que fueron españoles los que fundaron á Roma y se extendieron por Italia; y en aquella antigüedad la lengua de los españoles era la primitiva de España, y esta era y es la que hoy llamamos bascuence: y aunque tomarian despues muchas voces de la lengua griega y de otras circunvecinas, conservarían siempre mucha parte de su lengua española ó del bascuence y de este principio es natural que se le pegasen al latin las voces del lenguaje vulgar que hoy son comunes al latin y bascuence: y otras que aunque no usadas de los latinos, en lo que á lo menos se vé de sus escritos, se usaban en Italia y han quedado hoy en la lengua italiana y son del vascuence como veremos.

Pondremos ya algunas de las mas usuales: *Musica*, *elementa*, *soñuá*, *supitua*, *oliva*, *okoa* *piperrá*, *illuná*, *luacina* *matazá*, *lisibá*, *biscá*, *catilluá*, *espartzuá*, *amuá*, *linteoa* *eta*, *lienzoá*, *putzuá*, *curcubita*, *porruá*, *bortá*, *politá*, *laquiód*, *muztiód*, *cecaleá*, *escolá*. Estas y otras muchas, en que la *a* final es el articulo, sin el cual no se pronuncian en bascuence los nombres fuera de composicion, con poca inmutacion se hallan en el latin y significan con poca diferencia los mismos objetos. Algunas de ellas, no solo tienen uso en bascuence, sino también la razón de su significado; pero en otras no se halla esto: unas de esas son del griego y otras no, mas todas son propias del bascuence.

Musica llamamos á la música ó armonía de voces é instrumentos, y tiene su origen en la voz *musuu*, que significa cara, labios, beso, hocico, naricas. *Musuac garbitzen estaqui*, *zinzatzen estaqui*, no sabe sonarse, limpiar las naricas. *Musuaz jo du*, ha dado de hocicos; *indazu musu bat*, *apa eguidazu*, dame un beso, bésame. *Musu bat ederrago*, una cara mas hermosa. Para significar el hocico teo y del que está enojado, mas comunmente es *muturrá*. Y porque la armonía de las voces nace del semblante, labios, boca, se le dió el nombre de *música*. Y no hay que recurrir á las Musas, á quienes se dió este nombre, *beren musu ederragáti*, por su hermosa cara. A la música en este sentido llamamos también *otsanquida*, y quiere decir consonancia, de *otsaren quida* ú *ot sean quida*, igualdad y concurrencia de muchas voces. *Musica*, con la pronunciaci6n de *mu-xica*, llamamos al melocot6n, especialmente á la pavia, y la diferencia está en el acento. *Musica* significa también lo que *musinca* en otro dialecto, y es el gesto ó burla que se hace con el hociquito y los labios, y á un juego de naipes particular de los bascongados, porque se hace con muchas señas y gestos de la cara y labios, se llama el juego del *mús*. Todo esto quedará dicho para cuando digamos que el italiano *muso* es del bascuence, como el *museau* del francés.

Supitua llamamos á lo repentino, y el latin *súbitus* y *supituro*, *supituquiró*, de repente: *Supitá* llamamos á la cólera, y por que esta es repentina, por lo comun, se dijo *supitua* á lo repentino. *Supitá* á la cólera, ó de *supiscá*, un poco de fuego, ó de *supistua*, fuego que revive despues de apagado, y es una hermosa analogía. *Sua* es fuego, *piscá*, poco, *piztua*, revivido, resucitado. *Piperr*, *piperrá*, pimienta, y el latin *piperr*, y tiene razón de su significado en bascuence: dijose de *pipit-erra pipit-erra*, pepita ó granillo quemado, por el efecto que causa. *Linteoa*, *lienzoa*, lienzo en romance, *linteo* en latin (para el origen cualquier caso es oportuno), y se dijo de *liño* ó *liho*, lino, y *eoá*, tejido. *Putzuá*, pozo, en latin *puteus*, y se dijo de *putz* y *urá*, aire, viento y agua, y contiene ambas cosas el pozo. *Curcubita*. llamamos á la calabaza, especialmente seca y convertida en vasija, y también *corcoitá*, de *curcua*, *corcoya*, *corcoeba*; y porque tienen dos aquella especie de calabazas, se llama *curcubita* y *corcoitá*, sincope de *corcobita*. Y de aquí el latin *cucurbita*. *Escolá*, llamamos á la escuela, y el latin *schola*, y se dijo de *escuola*, oficina manual, ó de *equi-ola*, *equin-ola*, oficina de trabajar. *Illuná*, llamamos á lo oscuro, anochecido, tenebroso; *illunac*, *illumbeac* á las tinieblas, de *il*, *ill*, morir, *uná*, fatiga, y las tinieblas, noche y oscuridad son una muerte ó morir de la luz que nos fatiga. De aquí tomaría el latin *su illumis* y aun su *luna*. En los demás nombres que he puesto no me detengo, porque no se me ofrece de pronto la

razon de su significado, ni tengo obligaci6n de eso para afirmar que son voces propias del bascuence. Halláranse otras en el Diccionario.

Fuera de estas voces usuales y comunes á ambas lenguas en la misma significaci6n, tiene el latin otras muchas, cuyo origen muy perceptible se halla en bascuence. Aquella terminaci6n en los meses *aprilis*, *quintilis*, *sextilis*, es del bascuence *il*, *illá*, mes, sexto mes, quinto mes; el *bis* y *biga* son del bascuence *bi*, dos, de dos, *biga*, dos. Ni en el latin se halla raíz del *bis* en el modo de contar. Lo mismo es del *sex*, que es del bascuence *sci*. *Esca*, latin, manjar, mantenimiento, es del bascuence *escá*, *escatú*, pedir, y no hay cosa que mas pida para su duraci6n nuestra vida. *Durare*, perseverar, es del bascuence *diraut*, *dirauzú*, *diratú*, perseverar, perseveras, persevera, que es irregular de *iraun*, durar; y con la mutaci6n frecuente de la *i* en *u* dijo el latin *durare*, y no se hallará otra mejor raíz. *Stabulum* se dijo de *estabia* y *estalbea*, que también llamamos así al establo, y se dijo de *estal* y *bea*, cubierta inferior, cual es el establo. *Nundinae*, ferias y mercados francos; de *mundinai*, *nondinai*, que significa de donde quiera, de cualquiera parte, y llámense bien así las ferias, porque se va á ellas con libertad de todas partes. *Anima* es del bascuence *arima*, *arimea*, como se ha conservado en un dialecto, y se compone de *ari*, moverse, andar, estar haciendo algo, y de *mé*, *mea*, sutil, delicado: y cuadra bellísimamente al alma, como pudiera explicarse largamente. *Ripa*, orilla, de *erripa*, *erripea*, tierra baja, como lo es la orilla, respecto de la tierra interior. *Atrium*, el átrio y pórtico, es del bascuence *ataria*, que en un dialecto significa la entrada ó zaguan de la casa y en otro la parte de la calle que está en frente de la casa: y se dijo, ó de *ateari*, á la puerta, ó de *atea*, puerta, y *ari*, andar, y sirven para eso los átrios. *Potare*, *potus*, beber, bebida, es del bascuence *potoa*, que es la medida con que se mide el vino en la taberna. *Exercere*, *exercitium*, egercitar, egercicio, es del bascuence *equersi*, *equersitu*, *equersia*, que significa lo mismo, y es voz compuesta de *equin*, conato, persecuci6n, y *ersia*, apretado, fatigoso. *Curia*, de *uria*, poblaci6n, ciudad, villa. *Contus*, el cuento de la lanza, de *condoa*, el cabo y remate que queda de una cosa. *Umbela*, quitasol ó cubierta redonda, de *gambela* y *gamboilla*, que significa lo mismo, de *gan*, *gaiña*, lo que está en cima, y *boilla*, redondo. Otros muchos vocablos latinos se hallarán en el Diccionario, que tienen origen conocido en el vascuence. Y acabo con la reflexi6n de que el latin no pudo tomar estas voces del bascuence, sino hubiera sido esta lengua la primitiva y universal.

LAS CORRIDAS DE TOROS

Al tratar de tal asunto, sé que entro en materia muy resbaladiza; pero es preciso hablar claro en este particular y esto es lo que me propongo hacer, importándome poco las censuras y las protestas que sobre mí pudieran caer por hacer constar que esta diversion nacional constituye, ante la humanidad y el mundo civilizado, el mayor baldón que puede pesar sobre la naci6n española.

Ningún español que ame el progreso, el adelanto y el bien de la patria, puede defender esa vergonzosa barbarie; ningún buen español que se precie de inteligente é ilustrado, puede aprobar el que entre nosotros exista tal signo de brutalidad.

Se ha dicho que el Africa empieza en los Pirineos, y cuando uno se pone á pensar esto, duda si es ó no verdad lo que nuestros amigos los franceses tienen dicho, inclinándose á la afirmativa al considerar que el llamado espectáculo nacional, es presenciado por hombres y mujeres niños y niñas, que ven con el mayor deleite una funci6n que horroriza.

Y lo más sensible para mí, cuando me entrego á esta clase de consideraciones, es que en mi tierra natal,

en el país vascongado, se muestren afección y entusiasmos por tan degradante y repulsiva fiesta.

No comprendo como una raza fuerte, robusta y viril como la nuestra, una raza dotada de grandes sentimientos humanitarios, pueda encontrar placer y regocijo en un espectáculo inculto y cruel, en el que la sangre de los caballos llevados á la muerte á fuerza de latigazos y la sangre de la fiera burlada por la habilidad del torero, solamente debían producir horror y náuseas, mezcladas á una profunda compasión.

Meditemos un momento acerca de la crueldad, del bárbaro tratamiento que en manos de esos despiadados monos-sabios recibe un pobre y noble y generoso animal; de ese trato que, en manos de sus verdugos, recibe tanto en el redondel como en las cuerdas, donde le coosen y remiendan cual si fuese un pedazo de paño, rellenando sus heridas con estopa para prolongar más y más su terrible martirio.

¿Dónde están los principios humanitarios? ¿Dónde están los nobles y generosos corazones de los antiguos hijos de Basconia? ¿Dónde están los sentimientos? Sedientos de sangre y crueldades, pedimos sangre y más sangre y mayores crueldades y presenciaremos serenos é impávidos un espectáculo que nos rebaja y nos envilece. ¡Triste espectáculo!

No, es esta precisamente la marcha que hemos de seguir, si hemos de regenerarnos, si hemos de elevarnos y ennoblecernos tanto en sentido moral como material.

Tenemos una senda mucho más noble, generosa y edificante que nos guiará por derroteros más cultos y honrosos que á los que nos conduce tal diversión.

Trabajemos todos los amantes del progreso, del adelanto y de la cultura con entusiasmo, por la supresión de ese espectáculo público. Tengamos valor y tesón para hablar alto, pero muy alto, contra una diversión que no se compagina con los anales é historia de una raza, robusta, fuerte, viril y potente como es la nuestra.

Nosotros, los vascongados, tenemos juegos de fuerza, de agilidad y de resistencia, en los que tanto hemos sabido siempre distinguirnos y no necesitamos para nuestra diversión, bestialidades sangrientas que constituyen un vergonzoso refinamiento de los espíritus degenerados por los placeres de la molición.

PEDRO A. DE OTADUY.

Londres 1899.

Crónica donostiarra

(PARA "LA VASCONIA")

Aludiendo al verano anterior decía últimamente, que había sido un desastre, y sin pretender sentar plaza de pseudo-profeta, añadía que así como el de referencia había sido un verano desastre no sabía si el entrante sería de zapatero, pero en honor de la verdad y con satisfacción he de consignar que si ha resultado de zapatero no ha sido de tapas y medias suelas sino de verdadera obra prima, de superior calidad, un verano completo, en fin, extraordinario, y en este concepto le ha acompañado un calor extraordinario con una sequía, por lo prolongada, inverosímil para este país y una cosecha de manzana tan extraordinariamente fenomenal que las ramas han ido desgajándose de los árboles por el peso del abundante fruto que han ofrecido.

Ante tal perspectiva, los dueños de cuberías se han dado prisa á desocupar las vasijas del atrasado y dudosamente recomendable líquido que contenían y conservaban en la incertidumbre de la nueva cosecha, dando gratuitamente las ya despreciadas existencias por el mero hecho de aligerarlas evitándose ellos esas molestias y gastos que les pudieran originar. La nueva sidra salió á la venta á cinco céntimos de peseta el litro y aun ha habido quienes han despachado á precio inferior.

Se preparan, pues, abundantes y excelentes sidras para las resultas de las próximas campañas besugueras y bocarteras y del acopio que se haga quedará de reserva dorado zumo para algunos años.

Con tales noticias *zizarreras* me figuro que á nuestros paisanos se les hará la boca agua, pero es lo que dirán ellos: ¡la boca agua! La boca sidra, quisiéramos nosotros. ¡Si con una barrena se pudiera taladrar de uno al otro hemisferio y colocando por ahí una buena espita lanzáramos el exceso ó sobrante calculado del consumo ordinario del año.... Porque parece que no habrá envases suficientes!

Con esto y los ahorros del productivo verano se podrán arrostrar mejor las inclemencias de la helada estación con sus lluvias, vendabales, nieves y demás elementos de su tétrico repertorio.

Gracias por el recuerdo que me dedican en el suelto de *Correr la pólvora* de cuyo espectáculo no fui testigo presencial, pero que según mis informes llamó la atención por las evoluciones de los árabes sobre briosos corceles y en vertiginosa carrera así como por la destreza en el manejo de las armas, haciendo disparos en su precipitada marcha y luciendo vistosos trajes. Acerca de la parte taurina que acompañaba á la fiesta parece que había que correr un denso velo por sus desastrosos efectos.

A las 7,40 de la mañana del viernes 13 ha regresado la Corte á Madrid.

El tiempo de lluvias con vendabal.

En cambio por ahí se prepararán á zambullirse.

Zambulla eta lenta.

Y cuidado con criar escama.

OMAR CELIN.

San Sebastian Octubre 30.

NOTAS LOCALES

Velada del Laurak-Bat.—Ante una concurrencia tan numerosa como selecta celebróse el domingo pasado la anunciada velada del Coro Euskaro. Todos los números del programa fueron ejecutados con notable buen gusto. El coro fué dirigido con el acierto que es de suponerse por su director honorario, el maestro Ortiz de San Pelayo. La señorita Isasi, cuya espléndida voz nos es bien conocida, cantó un zortzico que arrancó grandes aplausos. Los números á cargo del notable pianista D. Jacinto Ortigala, primer premio del Conservatorio de Madrid, fueron ejecutados con suma maestría, obteniendo grandes aplausos el joven maestro. Cao, el popular dibujante, entretuvo á la concurrencia con su vivo ingenio de caricaturista. La señorita Manuela Iriarte recitó una poesía de Arrieta Mascárúa dedicada al roble de Guernica, haciéndolo con brillante entonación que no excluía una naturalidad encantadora. Los jóvenes orfeonistas Labadens y Argote cantaron un dúo compuesto especialmente por el maestro Ortiz de San Pelayo, letra del poeta Otaño, venciendo todas las dificultades musicales que encerraba esta bella pieza de concierto. La señora Diharce de Mirabel cantó el aire vascongado "*Damacho bati*," de Garmendia, con muy buen estilo. La *reverie* de Nicolás Galace para cuatro mandolinos y piano, ejecutado por las señoritas Elisabeth de Mirabel, Graciosa Lissarrague, señora de Mirabel, señor Labadens y el profesor Cerití fué un número interesante.

Nuestro compañero de tareas, Francisco Grandmontagne, nos dió una disertación sobre el estoicismo vasco, y por debajo de la mesa sobre la cual disertaba, diónos otra sobre su inquietud nerviosa y su falta de estoicismo muscular, que seguramente no se parece á la quietud estoica de los *fakires*. Apesar de la seriedad del tema, aquel movimiento la tornó casi festiva, causando una discreta hilaridad en las muchachas, las cuales pudieron deducir que si el disertante promete poco como filósofo, en cambio podrá distinguirse como elemento inquieto. En otro lugar va la disertación.

La humorada *chistufónica* fué muy celebrada por la concurrencia.

La velada resultó muy agradable, terminando con un interesante baile que se prolongó hasta las dos y media.

Viajeros.—En el vapor "Cordillère," han llegado los señores Aguirre y señora Anasagasti y familia, M. Labadie y señora, E. Rico y familia, A. Orondechea, P. Aguirre y familia, J. Menditegui y familia, J. Garralde y señora, Josefa Sorondegui, Sinfarosa Mendizábal, Paulina Arechavala, J. M. Aspiazu, R. Otegui, J. Tellería, M. Sotaegui, D. Larrazábal, G. Lane, E. Ithurioeste y José P. Cendoya, de Laboulaye.

Centro Navarro.—Una numerosa concurrencia asistió á la anunciada fiesta del Centro Navarro.

Todo el programa fué muy bien cumplido, en especial por parte del joven pianista señor Ortigala, que escuchó muchos aplausos.

El cuarteto de bandurrias y guitarras del señor Segundo Sáinz y sus tres simpáticas hijas, agradó á todos los oyentes.

Los números de canto acompañados al piano por el señor Mur, fueron bien interpretados.

Después dió comienzo un animado baile familiar que duró hasta la madrugada.

De regreso.—Ha visitado esta redacción, el señor Casimiro Sarasqueta, que ha regresado de nuestro país muy bien impresionado del progreso en general y de la reacción que se está operando en el espíritu vascongado.

Nuestros colegas de Euskaria le han dedicado cariñosos sueltos con motivo de su despedida.

Bien venido y que su permanencia entre nosotros le sea grata.

Fallecimiento.—La semana pasada falleció una hijita del señor Nicomedes Landáburu.

La mayor parte de las personas que acudieron á la inhumación de sus tiernos restos, eran pertenecientes á la colonia vascongada.

Nuestro pésame á sus desconsolados padres por tan sensible pérdida.

Enlace.—El 25 del corriente tuvo lugar el enlace de nuestro paisano don Juan Cordeu, dueño del Restaurant Eslava, con la señorita Flora Ucar, una *navarrica* muy interesante.

Concluida la ceremonia, desposados y acompañamiento se dirigieron al referido Restaurant, donde despues de un espléndido *lunch* convirtiéndose el amplio comedor en salon de baile, siendo pequeño para contener tanta pareja danzante.

Muchos y preciosos regalos recibieron los novios, de sus amigos y relaciones.

Que la luna de miel sea eterna compañera de la feliz pareja.

Nombramiento.—Nuestro estimado colaborador el señor Félix Iriart ha sido nombrado para dictar la cátedra de latin en el Colegio Nacional de la sección Norte de la capital. Le felicitamos.

Sociedad "Amigos del País"—Nuestro comprovinciano don Braulio Echeverría ha recibido la comisión de esta sociedad de enseñanza constituida en San Sebastian para que la represente en Buenos Aires, á fin de reclutar socios que concurren á su sostenimiento. Con este fin ha dado algunos pasos que han resultado ineficaces á causa de la reciente creación de otra sociedad análoga surgida del Laurak-Bat.

Cambio de firma.—Por fallecimiento del señor Antonio F. Martins ha quedado disuelta la sociedad que giraba en esta plaza bajo el rubro Martins y C.^a, haciéndose cargo del activo y pasivo de la misma el señor Luis Dufour, quien continuará en la misma forma y con las mismas marcas.

Euskal Echea.—En el próximo número publicaremos la continuación del estudio que acerca del Euskal Echea apareció en el anterior.

Á los Sres. agentes y suscritores de fuera de la capital

Les rogamos encarecidamente manden sin pérdida de tiempo el importe de la suscripción que finalizó el 30 de Setiembre último, pues con la falta de puntualidad en abonar la suscripción perjudican muchísimo á la buena marcha de la Administración.



ALAVA

DE VITORIA Á BILBAO.—Se habla de unir á Vitoria con Bilbao, prolongando hasta la capital alavesa el ferrocarril vizcaíno de las Arenas, el cual irá por Ochandiano á empalmar con el ferrocarril Anglo vasco-navarro, y de ese modo podrían los viajeros de Vitoria llegar á las Arenas, á orillas del mar, sin cambiar de tren.

Como la empresa que acomete el negocio es de potentados bilbainos se considera seguro el éxito del proyecto.

LABRADORES ALAVESSES.—Dicen que los labradpores de Alava se encuentran satisfechos desde la recolección, por cuanto las cosechas han sido muy abundantes, excepto la del maíz que fué corta.

CONSECUENCIAS DE LA TAURÓMAQUIA.—En la corrida celebrada á fines del pasado en Vitoria fué cogido por una de las reses el diestro Jesús Bilbao "Bilbainito", resultando con una herida de importancia en la nalga.

¡Quién les manda á los vascos meterse á toreros!

ENTUSIASMO EMIGRATORIO.—Dicen de Vitoria que está llamando la atención el movimiento emigratorio á América observado hace bastante tiempo.

Obreros, criadas de servicio y hasta muchachos aprendices de diferentes oficios son torpemente enganchados por los agentes, ofreciéndoles bienandanzas imposibles de realizar, ni en América ni en ninguna parte, y menos en aquellos países que fueron nuestros en tiempos lejanos.

En resumen los enganchadores de emigrantes funcionan como en sus épocas más aprovechadas.

REGION VASCO-FRANCESA

VENTAS DE PROPIEDADES.—Han sido vendidas ante el tribunal civil de Bayona, las siguientes propiedades:

En Anglet, un chalet denominado *Lissalde*, en 7450 francos.

En Elissaberri, la casa de Nachaldía, en 3050 francos.

En Larressore, la propiedad Escuerreana, en 2000 francos.

NUevo DRAGADO.—Para la adjudicación de la construcción de una nueva draga para reemplazar á una del puerto de Bayona, han sido presentadas nueve propuestas de diferentes casas.

La comisión dictaminará en breve.

TRANVIA.—Pronto comenzarán los trabajos para la construcción del nuevo tranvía de Sare á San Juan de Luz, cuya línea parece que se inaugurará á fines del 1900.

El principal objeto de este tranvía es el de la explotación de las minas de Ainhoa que son sumamente ricas y que hasta ahora nadie ha negociado con ellas.

ACIRITZ.—Un joven de esta localidad llamado Saubert, ha fallecido á consecuencia de un envenenamiento producido por unas setas.

ZAPIRAIN EN PARIS.—Dicen los colegas de esta región que se encuentra en Paris, estudiando á los grandes maestros en el arte musical, nuestro paisano don Buenaventura Zapirain, inspirado autor de la ópera "Chanton Piperra", y pensionado por las diputaciones de Vizcaya y Guipúzcoa y el ayuntamiento de San Sebastian.

GUIPUZCOA

PROYECTOS DONOSTIARRAS.—En San Sebastián se están haciendo activos trabajos para organizar brillantes fiestas que se celebrarán en el Carnaval próximo.

Entre aquellas figura la presentación de la gran ópera "Dejamire de Saint Saens," últimamente presentada en Be-zieres y cuyo presupuesto no bajará de 75,000 pesetas.

También se ha celebrado una reunión para proponer una activa campaña de propaganda para la estación estival.

Se acordó abrir un concurso de proyectos ó bocetos de programas, en que se especifiquen las circunstancias de San Sebastián y el que resulte premiado se repartirá profusamente por toda Europa.

Además se organizará brillante serie de festejos para prolongar la estación veraniega y atraer á las personas que vayan á visitar la Exposición de París.

OBRA DE ARTE.—Dicen de San Sebastián que ha quedado expuesta en casa de Jornet la preciosa y rica placa con que las diputaciones de las cuatro provincias hermanas corresponden al concierto que en su honor dió el Orfeón Pamplo-nés.

Parece que es verdaderamente, una maravilla de arte, y pocos trabajos artísticos han salido de Eibar de tanto gusto y tan admirablemente trabajados como el que honra á los señores Eguiazu y Guisasaola.

SIDRA.—No solamente en Beterri, sino también en Goyerri, la cosecha de manzana es abundantísima y de excelente calidad.

Dicen de Andoin y Tolosa que las cizarras que se han puesto en venta son de excelente calidad.

UN DESCUBRIMIENTO.—En recientes trabajos que se están practicando en una de las faldas del monte Ernio, se han descubierto galerías de época remota que seguramente se prestarán á la admiración y estudio de las personas peritas.

LA BATERIA DE SALVAS.—Ha quedado desartillada la batería de las Damas del Castillo de la Mota, que suele tirar los veranos salvas de ordenanza.

ACCIDENTE LAMENTABLE.—A fines del pasado, el joven José María Oyarzabal al regresar de acompañar á dos jóvenes á la casería *Urianne* enclavada en Lasarte, fué víctima de un desgraciado accidente.

La oscuridad de la noche le impidió descubrir el peligro que le rodeaba y despeñó por una cantera desde una altura de 24 metros.

Se creyó en los primeros momentos que había perecido, y aun cuando no fué así, actualmente se encuentra el infortunado joven luchando entre la vida y la muerte en el hospital de Manteo.

LA FLORA GUIPUZCOANA.—Varios expedicionarios extranjeros están estudiando la flora de la provincia de Guipúzcoa.

Sin duda alguna esta noticia tiene relación con una obra de relativa importancia, que verá la luz dentro de poco tiempo y que versará sobre las riquezas que atesora todo el país vasco francés.

RECOLECCION DE TRIGO.—En el año actual se han recolectado en Guipúzcoa 17.711,800 kilogramos de trigo, ó sean 216.084 hectólitros.

El año anterior se recolectaron 16 millones 894.200 kilogramos, resultando, por lo tanto, un aumento en la cosecha del año actual de 817.600 kilogramos.

RÉGIL.—El gobernador civil ha aprobado el reglamento de la nueva sociedad de recreo de la villa de Régil, titulada *Er-recülko Alkartasuna*.

Así, así: Todas las sociedades de nuestro país deberían titularse en vascuence.

EL BANCO GUIPUZCOANO.—Este nuevo establecimiento de San Sebastián, se instalará en la casa que ocupaba *La Mallorquina*.

EL PRÓXIMO CARNAVAL.—En varios pueblos de esta provincia han comenzado los preparativos para celebrar el carnaval, especialmente en San Sebastián y en Tolosa.

AVISADORES ELÉCTRICOS.—La Diputación de Guipúzcoa va establecer en todos sus edificios los avisadores automáticos eléctricos para casos de incendio.

ORIGINAL APUESTA.—Según noticias de Zumárraga, se ha concertado en aquella villa una original apuesta.

Se trata de un conocido industrial de dicho punto que se propone hacer el recorrido entre Zumárraga y Azeitia en 80 minutos en una *charrette* tirada por una yegua trotona de su propiedad.

La novedad de la apuesta consiste en que ha de llevarse á cabo en noche de luna.

La cantidad que se juega es de consideración.

TRANVÍA EN ZUMÁRRAGA.—En Zumárraga se habla de la constitución de varias empresas que se proponen establecer el tranvía de vapor para hacer más rápida y cómodas las comunicaciones entre dicha villa y Zarauz.

FALLECIMIENTOS.—Han dejado de existir en San Sebastián: Sras. Ambrosia Ortiz, Lorenza Urcelay, Teodora Arregui, Manuela Mendicute, Catalina Azurmendi.

Srs. Miguel A. Graunceta Murguil y Uranga, Francisco Urdambide, Vicente Leizola, Salustiano Uranga, Luis Zuloaga Luis María de Artola.

NAVARRA

VENDIMIA.—En la mayor parte de los pueblos de esta provincia están ocupándose en la vendimia que se hace en buenas condiciones, siendo el fruto bueno y bastante la cantidad de cosecha.

BAZTAN.—Llama la atención de los inteligentes uno de los toros destinados á la reproducción, que posee el conocido ganadero don Guillermo Goyeneche de Elvetea; por ser de pura raza pirineica ó del país, corpulento y bien armado, de tres años, que pesará próximamente 1.000 kilogramos en vivo y que ha sido premiado en Ustaritz (Francia).

VALLE DE ECHAURI.—La sociedad electricista de Pinaquy y Cia. parece que se dispone á instalar la luz eléctrica en el citado valle.

A LA MEMORIA DE GORRITI.—El panteón que guardará los restos de don Felipe Gorriti se erigirá en Huartearaqil, pueblo de su nacimiento.

Se emplearán en él piedra de angulema, azul de Motrico, mármoles de Carrara, blancos de México y bronce.

El monumento lo costea la familia del insigne compositor y será una obra verdaderamente artística.

El proyecto y la construcción se debe á nuestro paisano el reputado y hábil marmolista don Lino Irigaray.

EL MONUMENTO Á LOS FUEROS.—Van tomando impulso las obras del monumento á los Fueros.

Han quedado ya colocadas en el segundo cuerpo las columnas de mármol rojo, y también los capiteles de bronce que sirven de base y coronamiento de dichas columnas.

NOMBRAMIENTOS DEL OLERO.—Han sido nombrados: capellan de capuchinos de Tudela el presbítero don Pascual Huarte; coadjutor de Santa María, don Antonio Solá; id. de Abiltas, don Jenaro García y párroco de Urzante y Pedriz, don Ignacio Pascual.

BODA EN TAFALLA.—Se ha celebrado en Tafalla la boda del joven de aquella villa D. José Gurucharri con la señorita Dolores Bueno, hermana del párroco de Urroz.

YANCI.—Ha tomado posesión del cargo de capellán-coajutor de esta parroquia el señor don Vicente Aguirrebarrena.

EN LA DIPUTACION FORAL.—A fines del pasado estuvieron en el Palacio de Navarra los señores comisionados de los valles de Ilzarbe, Echauri y otros para tratar con la Diputación de la forma en que se ha de condonar á los pueblos que representan la contribución que afecta á la riqueza vitícola, ya destruida por la flojera.

Los señores diputados recibieron cariñosamente á las comisiones, y después de cambiar impresiones manifestaron á estas que de momento no podía ser resuelta una cuestión tan importante.

La Diputación pondrá gran atención en este asunto, que tanto interesa al país.

CORONA A ESLAVA.—El Orfeón Pamplonés ha comprado una magnífica corona, para dedicarla al gran maestro don Hilarión Eslava cuando se trasladen sus restos á Pamplona.

TUDELA.—Según nuestras noticias, se ha fijado en tres millones de pesetas el capital social que habrá de invertirse en la construcción y explotación de una fábrica de azúcar de remolacha en la ciudad de Tudela.

FÁBRICA EN MARCILLA.—Apenas se halla constituida "La Azucarera Navarra," que ha de construir una fábrica en Marcilla, y ya las acciones de esta nueva sociedad se solicitan dando una prima de setenta y cinco pesetas por acción.

DEFUNCIONES.—Han dejado de existir en Pamplona:
Sras. Julia Lizarraga, Manuela Lizaso.
Sres. Andrés Berrico, Luis Fayó de Larraburria, Felix Nuin, Ignacio Bidarro, Bartolomé Azcona, Bartolomé Amorena, Francisco Zunzarren.
En Arizcun: D.^a Joaquina Irigoyen.
En Lecumberri: D.^a Narcisa Astiz.
En Ororbía: el presbítero D. Ignacio P. de Larraya.
En Miranda de Arga: el presbítero D. Cesareo Mutiloa.
En Lamierita (Baztan) D.^a Joaquina Irigoyen.
En Luquin: D. Juan Luberiola.
En Beire: D.^a Josefa Arrieta.

VIZCAYA

NUEVO CEMENTERIO.—El 31 del pasado expiró el plazo para la terminación de las obras del nuevo cementerio que se construye en Derio por cuenta del Ayuntamiento de Bilbao. Es una obra importantísima, no solo por su coste, sino por el servicio que ha de prestar.

El nuevo cementerio tiene 400 metros de fondo por 300 de largo.

El antecementerio tiene 100 metros de ancho por 70 de largo. Dentro de él se han levantado la capilla y las galerías, formando un severo conjunto.

A los fondos de la galería se han construido los depósitos para los cadáveres judiciales y católicos, que son dos hermosos edificios.

UTILIZACIÓN DE AGUAS.—Por don Casto de Urrutia se ha solicitado autorización para utilizar en jurisdicción de Ispaster la totalidad de las aguas que nacen en el manantial de Ulla estimados por el peticionario en 10 litros por segundo de tiempo, como fuerza motriz de un artefacto generador de corrientes eléctricas destinadas al alumbrado de los pueblos de Ea, Ibarangueta y Elanchove, que trata de establecer en la margen derecha del arroyo Errequeta, en un terreno propio de don Mario Adan de Yarza, con cuya autorización cuenta.

NUEVO VAPOR.—Ha salido de Inglaterra para Bilbao donde será abanderado el nuevo vapor "Irurak-bat," contruido para la flota de don Eduardo Aznar.

Tiene el nuevo buque 2.171 toneladas de registro bruto y 1.450 neto.

UN CUADRO VASCO.—En la espejería del señor Velasco de Bilbao, ha sido expuesto un cuadro del joven pintor vizcaíno don Julian I. de Aldecoa.

Representa el "aurresku," que en San Juan de Lequeitio se baila desde tiempo inmemorial, presidido por el alcalde y secretario de la villa.

Tanto las jóvenes que lo bailan como los "tamborileros," y "chistularis," dicen que están representados con propiedad, resultando por esto un cuadro de costumbres, en el que su autor dá muestras de observador y estudio.

MUNGUÍA.—El ayuntamiento actual de la villa de Munguía y especialmente su alcalde, desea, durante el "poco tiempo," que le queda de su gestión administrativa, llevar á efecto, obras nuevas de gran importancia para la traída de aguas potables, que sin exageración ninguna costarán diez y seis mil duros por lo menos.

LA CATÁSTROFE DE ALGORTA.—En la cuadra habilitada en Algorta con destino á la tercera batería del segundo regimiento de artillería de montaña, ocurrió una catástrofe.

El cable de la luz eléctrica que da fluido á aquel local, y que se hallaba colocado en el techo, se rompió yendo á caer las dos puntas en el pesebre, que es de zinc, donde se estableció corriente con las cadenas que sujetaban al ganado.

Diecisiete mulos y un caballo que formaban hilera en el pesebre á donde fué á parar el cable cayeron al suelo como muertos por un rayo.

Los soldados de la guardia, sin comprender lo que ocurría, intentaron soltar los mulos, pero desistieron de sus propósitos cuando vieron que los cadáveres conservaban fluido eléctrico.

Después les cortaron las cabezadas á los mulos y caballos á que no había alcanzado la descarga y consiguieron sacarlos á la calle.

En la cuadra había en diferentes pesebres 50 muslos y 10 caballos.

El teniente don Justo Legórburu comenzó á instruir las primeras diligencias.

GÓNDOLA.—El mes pasado estaba llamando la atención en la ria de Bilbao, una preciosa góndola, que llevó para su recreo una distinguida familia de Bilbao,

Es de grandes dimensiones, y estos últimos días han paseado en ella por la ria distinguidas familias bilbaínas que continúan disfrutando de la esplendidez del tiempo en Las Arenas y Portugalete.

LA VACUNA EN DURANGO.—Más de 800 personas se han vacunado recientemente en Durango para prevenirse contra la viruela.

Aunque hay bastantes atacados de la epidemia la pasan con facilidad, y no hay defunciones.

HORROROSO INCENDIO.—El feroz incendio ocurrido en la calle de Zavala, de Bilbao, ha dejado en la mayor miseria á un buen número de familias, que se hacen ascender á cerca de medio centenar.

Todas ellas pertenecían á la clase pobre, y en su mayoría no han podido salvar nada de sus enseres, muebles y utensilios, haciéndose poco menos que imposible que puedan adquirir otros. Algunas personas de esas desgraciadas familias ni siquiera les ha quedado ropas para cubrir sus carnes mas que las que vistieron al huir despavoridas de sus habitaciones, temiendo perecer abrasadas entre las llamas.

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Bilbao:
Sras. Gregoria Ugalde, Agueda Cortazar, Polonia Sainz;
Sres. José Mier, Ramiro Irigoyen, Trifon Salazar.
En Santurce: don Angel Echevarria y Mendaca.
En Durango: el presbítero don José Gardoqui.